



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/AC.23/2002/3/Rev.2  
11 September 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Конференция министров ЕЭК ООН по проблемам старения  
Берлин (Германия), 11-13 сентября 2002 года

**БЕРЛИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ**

**ОБЩЕСТВО ДЛЯ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН**

1. Мы, представители государств - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, собравшись на Конференции министров ЕЭК ООН по проблемам старения в Берлине 11-13 сентября 2002 года, принимаем Региональную стратегию осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года в регионе ЕЭК ООН и заявляем о приверженности наших правительств делу осуществления этой всеобъемлющей стратегии.
2. Мы признаем, что в регионе ЕЭК ООН происходят беспрецедентные демографические сдвиги и что в нем существует наиболее высокая доля лиц пожилого возраста. Эти сдвиги являются результатом глубоких социально-экономических трансформаций. Они создают многочисленные проблемы и открывают широкие возможности для наших обществ. Мы обязаны в сотрудничестве со всеми соответствующими силами гражданского общества и частным сектором воспользоваться этими возможностями и в полной мере решить эти проблемы.

3. Мы приветствуем постоянное увеличение продолжительности жизни как важное достижение наших обществ. Пожилые люди являются ценным ресурсом и вносят важный вклад в жизнь общества. Мы подчеркиваем важность предоставления пожилым людям возможности и дальше в полной мере участвовать во всех сферах жизни. Наш подход к проблемам старения является всеохватывающим, предусматривая содействие развитию общества для людей всех возрастов путем укрепления солидарности между поколениями и в рамках поколений. У молодого поколения есть свои обязанности, и ему принадлежит особая роль в деле создания общества для людей всех возрастов.

4. Мы отдаем себе отчет в том, что поощрение и защита прав человека и основных свобод необходимы для активного участия пожилых людей во всех сферах жизни и для создания общества для людей всех возрастов. Мы обязуемся обеспечить осуществление в полной мере экономических, социальных и культурных прав, а также гражданских и политических прав лиц и ликвидировать все формы насилия, жестокого обращения и безнадзорности, а также дискриминации в отношении пожилых людей. В этой связи нас в первую очередь волнуют группы с особыми потребностями, независимо от возраста их членов, включая малоимущих, социально маргинализированных и инвалидов. Мы преисполнены решимости дать возможность всем людям достичь пожилого возраста при хорошем состоянии здоровья и высоком уровне благосостояния, уделяя особое внимание положению пожилых женщин, а также усилить признание достоинства и независимости пожилых людей.

5. Мы осознаем экономические и социальные последствия долгосрочных демографических сдвигов. Для достижения успеха меры реагирования на эти сдвиги должны быть последовательными. Кроме того, эти меры должны основываться на целостном подходе, обеспечивающем органичное вплетение проблем старения в основную канву политики во всех сферах. Политика в отношении различных секторов, систем и групп должна быть всеобъемлющей, надлежащим образом скоординированной, взаимоподкрепляющей и учитывающей гендерный фактор. Задача заключается в том, чтобы все общество в целом адаптировалось к демографическим сдвигам, в частности к тенденции старения.

6. Мы отдаем себе отчет в том, что наш все более интегрирующийся регион состоит из обществ, находящихся на самых разных уровнях экономического и социального развития, и что ряд стран с переходной экономикой в меньшей степени подготовлены к тому, чтобы решать проблемы, порождаемые старением населения. Поэтому помощь этим странам должна быть расширена.

7. Мы заявляем, что наши общества имеют общие ценности, в том числе ценности, касающиеся прав человека, основных свобод и ликвидации всех форм дискриминации. Мы признаем также наличие существенных различий между государствами - членами ЕЭК ООН в экономической, социальной, политической и культурной областях. В Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года учитываются эти различия.

8. Принимая Региональную стратегию осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года и стремясь обеспечить органичное вплетение проблем старения во все области политики, мы уделяем особое внимание расширению участия пожилых людей в жизни общества и активизации их интеграции в жизнь общества и укреплению независимости их жизни; содействию справедливому и устойчивому экономическому росту при решении вопросов, связанных с последствиями старения населения; укреплению адекватной и устойчивой системы социальной защиты для нынешнего и будущих поколений; стимулированию рынков труда учитывать потребности пожилых людей и использовать их потенциала; содействию процессу обучения на протяжении всей жизни; укреплению физического и психического здоровья и благосостояния в течение всей жизни; обеспечению равного доступа к высококачественным услугам здравоохранения и социального обеспечения; органичному вплетению гендерной перспективы во все политические меры, касающиеся старения; поддержанию пожилых людей, их семей и общин в их роли по обеспечению ухода; а также обеспечению солидарности между поколениями.

9. Мы обязуемся выполнять Региональную стратегию осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года на всех уровнях, начиная от местного и кончая национальным. Мы подтверждаем свою первостепенную обязанность добиваться достижения этой цели, действуя в тесном сотрудничестве с гражданским обществом, частным сектором и другими соответствующими заинтересованными сторонами, в частности с самими пожилыми людьми. Их вклад в дело разработки эффективной политики является жизненно важным.

10. Мы полны решимости содействовать развитию сотрудничества между государствами - членами ЕЭК ООН и участвовать в этом сотрудничестве в целях реализации Региональной стратегии осуществления. Такое сотрудничество могло бы и далее подкрепляться активным взаимодействием между соответствующими департаментами и учреждениями Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями и учреждениями, активно занимающимися проблемами старения населения в регионе ЕЭК ООН, а также неправительственными организациями. Мы считаем, что сотрудничество в регионе должно полностью соответствовать обязательствам, принятым на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения в отношении всех аспектов международного сотрудничества.

11. Мы подчеркиваем важность дальнейших эффективных мер по реализации Региональной стратегии осуществления, которые позволили бы вести полезный обмен информацией, опытом и наилучшей практикой. Этот процесс максимально выиграл бы от соответствующего взаимодействия и активного участия соответствующих организаций региона.

12. Мы убеждены, что практическая реализация Региональной стратегии осуществления представляет собой наилучший путь выполнения Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года в регионе ЕЭК ООН, и поэтому мы не пожалеем усилий ради достижения этой цели.

-----